

C L U B D E T I R

SAMEDI MATIN, 10 JUIN, TIR AU STAND DE CHENE, de 8h. à MIDI.

C L U B D E F O O T B A L L

Assemblée Générale Extraordinaire du 2 juin

Nouveau Comité : Président J.P. RENICHE
 Secrétaire M. STUCKY
 Trésorier C. DEGRANGE

Tous les responsables d'équipe deviennent membres du Comité.

Résultats

No 35 - ISR - Pompiers - reporté à une date ultérieure.
 No 36 - NP 2 - Computer 3
 No 37 - TRBT 5 - PE/FIN 1
 No 38 - NPA 2 - Pompiers 0
 No 39 - At.Pr. 3 - TC 1
 No 40 - MPS I 0 - MPS II 0
 No 41 - ISR 0 - At.SB 3

Prochains matches

Lundi 12.6 - AT.SB contre TRBT - Juges de touche : ISR - NP
 Mardi 13.6 - Computer contre PE/FIN - " " : Pompiers - NPA
 Merc. 14.6 - ISR contre MPS I - " " : AT.SB - PE/FIN
 Jeudi 15.6 - MPS II contre TC - " " : TRBT - AT.Princ.
 Vend. 16.6 - Pompiers contre NP - " " : MPS I - Computer

CERN RECORD CLUB : MID-WEEK CONCERT - WEDNESDAY 14th JUNE 1967 - MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs.

HANDEL : "WATER MUSIC" - Complete : Suite No. 1 in F Major
 " No. 2 in D Major
 " No. 3 in G Major.

The Bath Festival Orchestra is directed by YEHUDIN MENUHIN.

C L U B N A U T I Q U E

SECTION VOILE

La Section Voile dispose d'un bateau de 3 places - type Vaurien - pour les sorties individuelles ou groupées entre les membres, et d'un bateau de 6 places - long de 6 mètres - pour l'école de voile.

Les cours de voile qui ont débuté le 20 mai connaissent un succès tel que nous ne pouvons accepter de nouveaux élèves que pour la prochaine session qui commencera le 1er juillet. Les inscriptions et règlements de cotisation se font auprès de M. U. VALENTE - NP - Baraque 10 - Une formule d'inscription et le règlement peuvent vous être envoyés en téléphonant à M. LEDOUX - 2281 - ou à M. VALENTE - 2041 -

Réunions

Elles ont lieu aussi régulièrement que possible le jeudi à 17h. 30, et se terminent vers 18h.00 environ. La discussion est ouverte aux problèmes d'organisation : horaire des cours pratiques, bourse des équipiers, etc.. Ensuite, nous continuons le cours théorique sous la forme de questions et réponses.

La prochaine réunion aura lieu jeudi 15 juin à 17h. 30, Salle de Conférence du NP - Bat.1 1er ét.

Inauguration-Baptême du CERNIOS

Le bateau-école n'ayant pas de nom, nous ferons une petite cérémonie à l'occasion de l'apposition de l'immatriculation officielle (G 1415) et de son nom de baptême choisi pour la circonstance "CERNIOS". Un vin-apéritif sera servi à Versoix-Port-Choiseul, puis un dîner aura lieu au restaurant du Creux-de-Genthod. La participation aux frais est fixée, par personne, à Fr 2.- pour Versoix et Fr 13.50 pour le repas (vin, café et service compris).

D'après les premières réponses reçues au questionnaire qui a été adressé à tous nos membres actuels ou sympathisants, cette sortie aura lieu le JEUDI 22 JUIN, à 18h. à Versoix.

CLUB FOR CHESS AND OTHER INTELLECTUAL GAMES

CHESS SECTION - Here are the results from the CERN Championship tournament :

1. J. BAILEY, NP	7 p. WINNER AND CERN CHAMPION 1967		
2. T. LINDELOF, NPA	6 p.	9. E. SCHULLER, NP	3 $\frac{1}{2}$ p.
3. M. EVANS, NP	5 p.	10. H. WIND, NP	3 $\frac{1}{2}$ p.
4. P. ROSSELET, NP	4 $\frac{1}{2}$ p.	11. R. BELLINGE, ISR	
5. D. WEBSDALE, NP	4 $\frac{1}{2}$ p.	12. M. PALANDRI, DD	
6. W. HARDT, ISR	4 p.	13. S. CASHMAN, DD	
7. H. FLOTOW, ISR	4 p.	14. B. LINDELOF	
8. S. TALAS, MSC	4 p.	15. W. SIMON, DD	
		16. T. THOMAS, NPA	
		17. F. ROHRBACH, NPA	
		18. M. HOWIE, DD	
		19. B. THOMAS	
		20. S. KURJO, DD	

CHESS SECTION (cont'd)

This list also constitutes the official ranking list or the "ladder". Any player will have the right to challenge another player within two places ahead of himself in order to improve his ranking. The exact rules for this, as well as rules for how players not in the list can enter it, will be explained on Tuesday 6.15 p.m. The "ladder" will be displayed in the canteen each Tuesday onwards and boards will be available for those who want to play.

AUTOMOBILE CLUB CERN

RALLYE-SURPRISE 1967 - Le sixième Rallye-Surprise, organisé par l'Automobile Club CERN les 3 et 4 juin 1967, a connu son habituel succès. Un temps magnifique favorisa une joyeuse ambiance de tous les instants, et les nombreux participants - de classe - furent récompensés de leurs efforts d'abord par un excellent déjeuner, puis, le soir au cours d'un apéritif, par des prix appréciés. Bravo à tous les concurrents que le Comité remercie, ainsi que ceux qui ont contribué à l'organisation du Rallye.

RALLY 1967 - The 6th CERN Car Club Surprise Rally, which took place on the 3rd and 4th June 1967, has enjoyed its usual success. The good weather contributed to the happy atmosphere and the participants were rewarded firstly by an excellent dinner and, in the evening, during an aperitif, by their appreciated prizes. The Committee thanks all the participants and also those who contributed to the organisation of the Rally.

CLASSEMENT FINAL - COMBINE -

1er - Equipage VANDONI	12e - RODRIGUEZ	23e - STIRNIMANN
2e - " BALMER-DIENER	13e - FONTAINE-JOHR	24e - BERNASCONI - GUBIAN
3e - " COLLOMBET-JACQUIER	14e - BOSELLI	25e - SCHLICKELMANN - MASUCH
4e - " VERNY	15e - BARDIN - BOSSON	26e - ALLABY - FORMAN
5e - " MORELLET	16e - ROTHENBUHLER	27e - EDIGATI - BRUNA - SERENA
6e - " MARCELIN	17e - RINALDI	28e - KAISER - COMPAIN -
7e - " FASCENDINI	18e - PERINO	29e - BRAGAGLIA - MINCIONI
8e - " BRUNET-GENTET	19e - NAVACH	30e - KISS-BORLASE - NEUWINGARD
9e - " DIXON-TOTHILL	20e - BERNIER	31e - TUREK - RUTKOWSKA
10e - " POTHIER-BENDOTTI	21e - ZANASCHI - CHIARI	32e - GUILLEMIN
11e - " HORGER-STOCKLE	22e - CHAUDET - COUDRAY	

CLASSEMENT RALLYE

1er - VANDONI	11e - MORELLET	21e - KISS-BORLASE - NEUWINGARD
2e - FONTAINE - JOHR	12e - KAISER - COMPAIN	22e - BARDIN - BOSSON
3e - POTHIER- BENDOTTI	13e - DIXON - TOTHILL	23e - RINALDI
4e - COLLOMBET - JACQUIER	14e - ZANASCHI - CHIARI	24e - ROTHENBUHLER
5e - HORGER - STOCKLE	15e - BERNASCONI - GUBIAN	25e - PERINO
6e - BALMER - DIENER	" - ALLABY - FORMAN	26e - STIRNIMANN
7e - VERNY	16e - BOSELLI	27e - BRAGAGLIA - MINCIONI
" - FASCENDINI	17e - CHAUDET - COUDRAY	28e - SCHLICKELMANN - MASUCH
8e - MARCELIN	18e - EDIGATI - BRUNA - SERENA	29e - TUREK - RUKOWSKA
9e - BERNIER	19e - NAVACH	30e - GUILLEMIN
10e - BRUNET - GENTET	20e - RODRIGUEZ	

CLASSEMENT GYMKHANA

1er - RODRIGUEZ	13e - SCHLICKELMAN - MASUCH	25e - TUREK - RUTKOWSKA
2e - BARDIN - BOSSON	14e - COLLOMBET - JACQUIER	26e - BERNASCONI - GUBIAN
3e - ROTHENBUHLER	15e - PERINO	27e - FONTAINE - JOHR
4e - BALMER - DIENER	16e - FASCENDINI	28e - BERNIER
5e - MORELLET	17e - STIRNIMANN	29e - BRAGAGLIA - MINCIONI
6e - DIXON - TOTHILL	18e - PEIRY	30e - GUILLEMIN
7e - VANDONI	19e - NAVACH	31e - ALLABY - FORMAN
8e - BOSELI	20e - HORGER - STOCKLE	32e - EDIGATI - BRUNA - SERENA
9e - VERNY	21e - POTHIER - BENDOTTI	33e - LOUVRIER
10e - BRUNET - GENTET	22e - DUNAND	34e - KISS-BORLASE - NEUWINGARD
11e - RINALDI	23e - CHAUDET - COUDRAY	35e - KAISER - COMPAIN
12e - MARCELIN	24e - ZANASCHI - CHIARI	

POINTS DE BONIFICATION OBTENUS PAR LES CONCURRENTS POUR L'EPREUVE "DEGUISEMENT"

Equipage FONTAINE - JOHR	750 pts	Equipage ROTHENBUHLER	300 pts
" NAVACH	700 pts	" SCHLICKELMANN - MASUCH	300 pts
" BALMER - DIENER	700 pts	" BERNIER	300 pts
" VERNY	675 pts	" ZANASCHI - CHIARI	300 pts
" COLLOMBET - JACQUIER	600 pts	" VANDONI	200 pts
" MARCELIN	600 pts	" PERINO	200 pts
" POTHIER - BENDOTTI	500 pts	" STIRNIMANN	200 pts
" MORELLET	450 pts	" BRAGAGLIA-MINCONI	200 pts
" BARDIN - BOSSON	400 pts	" FASCENDINI	100 pts
" BRUNET - GENTET	350 pts	" RINALDI	100 pts

Les autres concurrents n'ont pas présenté de déguisement.

SECRETARIAT - Nous vous prions de noter que le Secrétariat sera dorénavant ouvert
TOUS LES JOURS, de 13h. 30 - 18h.

Please note that in future the Secretariat will be open
FROM 1.30 p.m. TO 6 p.m. DAILY

Memoranda

AUX MEMBRES DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Les Statuts de la Caisse d'Assurances (Caisse de Pensions et Caisse d'Epargne) ont été revus par les organes de la Caisse et des amendements importants sont soumis à l'approbation du Conseil de l'Organisation.

Le Comité de Gestion (composé de huit membres dont quatre élus par les membres de la Caisse) a constaté l'intérêt croissant des assurés, notamment en ce qui concerne les modalités qui régissent leur affiliation et les prestations. C'est pourquoi il a décidé de réunir les membres de la Caisse pour leur exposer l'ensemble de ces problèmes et répondre à leurs questions.

Cette réunion aura lieu à la fin du mois de juin 1967. Des renseignements complémentaires seront communiqués en temps utile.

Toute question que les membres voudraient poser à l'avance peut être adressée par écrit à l'Administration de la Caisse (MB 404).

TO THE MEMBERS OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

The Regulations of the Staff Insurance Scheme (Pension Fund and Savings Fund) have been revised by the Administration of the Scheme and the Management Board, and some important changes are being submitted to the Council of the Organization.

The Management Board, a body consisting of eight members of whom four are elected by the insured staff, has been aware of an increasing interest on the part of members in the scale of benefits provided and in the conditions governing membership, and has therefore decided to arrange an open meeting to inform the members of the problems involved and to answer their questions.

The meeting will be held at the end of June 1967. Details will be given later, but in the meantime any questions which members would prefer to submit in advance may be addressed in writing to the Administration of the Staff Insurance Scheme (MB 404).

TELEPHONE

Il arrive qu'en composant un numéro interne on obtienne le signal "occupé" après avoir composé le second chiffre.

Ce phénomène provient de la surcharge de l'automate et se manifestera malheureusement jusqu'à la mise en service du nouveau central (fin 1968).

Il est inutile de signaler ces incidents. Vous êtes priés de recomposer le numéro après quelques secondes.

You will sometimes get the engaged signal after dialling the second digit of an internal number.

This phenomenon is due to the overload on the exchange battery system, and will unfortunately persist until the new exchange comes into operation (end 1968).

You are asked not to report these incidents as faults, but to re-dial the number after a few seconds.

La personne qui a emprunté le

Gaussmètre, RFL, modèle 1890
(No d'inventaire MPS South Hall 2DD29)

du Extension Hall Sud, Division MPS, est priée de contacter

M. H. Simpson, tél. 2886 ou
M. H.-H. Umstätter, tél. 2526.

SERVICE DES MAGASINSSTORES SERVICEA vendre au Personnel :

2 tables métalliques
 3 classeurs métalliques à 7 tiroirs
 1 machine à photocopier LUMOPRINT
 no 700539 (fabrication Walter Rentsch)

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le Hall de Stockage, côté bâtiment Transport.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à C. Rouiller, tél. 2180/2732.

Chef du Service Magasins

For sale to CERN staff :

2 metal tables
 3 metal files with 7 drawers
 1 duplicating machine LUMOPRINT no 700539
 (Walter Rentsch make)

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a first come first served basis, after 4 p.m., in the Depository Store on the Transport side.

The Surplus Stock and Salvage section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts, also used electronic components in good condition.

Those interested should contact C. Rouiller, tel. 2180 or 2732.

Head of Stores Service

Le Comité des Utilisateurs des Magasins attire l'attention de tous les intéressés sur le développement par le Service des Magasins, de la section Récupération tout particulièrement dans le domaine électronique. Les personnes désirant échanger, stocker et revendre l'équipement électronique peuvent faire confiance à cette section qui est entièrement à leur disposition et qui fera le maximum pour les assister dans leurs divers problèmes.

Pour tous renseignements, les intéressés sont priés de contacter M. Rouiller, tél. 2732.

The Stores Steering Committee would point out that the Stores Service have developed the Salvage Section particularly for electronic materials equipment. All those interested in exchanging, storing or in the sale of electronic materials can be assured that this section which is at their disposal, will do the maximum to assist them in their various problems.

All those interested are requested to contact Mr. Rouiller, tel. 2732.

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 17 juin/June

9.30

14.30

Sur demande préalable au PIO

Français - French

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.